

Присвячую тобі, Жан-Жаку, тобі, Аделіно,
і вашим чудовим діткам. Вишня, пил, стілець!
Аньєс де Лестрад

Тим, хто навчив мене поводитися зі словами.
Фанні, Мінго, Ромі, Лука та Дієго — щиро дякую вам!
Валерія Докампо



Co-funded by the
Creative Europe Programme
of the European Union

Аньєс де Лестрад — французька письменниця, авторка книжок для дітей. Проживає в департаменті Жиронда, Франція.

Валерія Докампо — дитяча ілюстраторка з Буенос-Айреса, Аргентина. Вивчала образотворче мистецтво та закінчила графічний дизайн і візуальні комунікації в Університеті Буенос-Айреса, де також викладала. Наразі мешкає в Ліоні, Франція.

Павло Мигаль — український перекладач з англійської та французької. У перекладацькому доробку твори Алістера Кроулі, Луїса Бунюєля, Філіпа Сендса, Жана-Крістофа Гранже, Амелі Нотомб та ін. Живе і працює у Львові.

Знаменита фабрика слів

Аньєс де Лестрад

Валерія Докампо



Переклав з французької
Павло Мигаль

Львів
Видавництво Старого Лева
2022

УДК 821.133.1(02.053.2)(084.1)
Л 51

Літературно-художнє видання

Аньєс де Лестрад
ЗНАМЕНИТА ФАБРИКА СЛІВ

Для дошкільного і молодшого шкільного віку

Переклад з французької Павла Мигаля

Головна редакторка *Мар'яна Савка*
Відповідальна редакторка *Анастасія Єфремова*
Літературна редакторка *Наталка Малетич*
Художній редактор *Іван Шкоропад*
Летеринг *Катерина Яцушек*
Макетування *Катерина Яцушек, Андрій Бочко*
Коректорка *Анастасія Єфремова*

Підписано до друку 23.06.2022
Формат 60×100/8. Гарнітура «Cormoran Garamond»
Умовн. друк. арк. 5,55. Наклад 3000 прим. Зам. № 36/06



Свідоцтво про внесення до Державного реєстру
видавців ДК № 4708 від 09.04.2014 р.

Адреса для листування:
а/с 879, м. Львів, 79008

Книжки «Видавництва Старого Лева»
Ви можете замовити на сайті starlev.com.ua
☎ 0(800) 501 508 ✉ spilnota@starlev.com.ua

Партнер видавництва



Надруковано у ПП «Юнісофт»
61036, м. Харків, вул. Морозова, 13 б
www.unisoft.ua
Свідоцтво ДК №5747 від 06.11.2017 р.
UNISOFT

La grande fabrique de mots by
Agnès de Lestrade & Valeria Docampo
Copyright © 2009 Alice Éditions

© Аньєс де Лестрад, текст, 2009
© Валерія Докампо, ілюстрації, 2009
© Павло Мигаль, переклад з французької, 2022
© Катерина Яцушек, летеринг, 2022
© Видавництво Старого Лева,
українське видання, 2022

ISBN 978-966-448-030-4 (укр.)
ISBN 978-2-87426-101-5 (фр.)

Усі права застережено

Існує така країна,
де мешканці майже **НЕ** говорять.
Там є знаменита
фабрика слів.



Якщо в тій ДИВНІЙ країні комусь
закортить ВИМОВИТИ якесь слово,
його потрібно придбати
та проковтнути.

Окремі
Слова



Знаменита фабрика працює
і вдень, і вночі, виробляючи
на своїх машинах розмаїття
необхідних ДЛЯ МОВИ слів.

